

# Аттестационная работа

Слушателя курсов повышения квалификации по программе:  
«Проектная и исследовательская деятельность как способ  
формирования метапредметных результатов обучения в  
условиях реализации ФГОС»

Смирновой Ольги Геннадьевны

*Фамилия, имя, отчество*

МБОУ «Гимназия № 2» г.Брянска

*Образовательное учреждение, район*

**На тему:**

Методическая разработка  
по выполнению проектной работы

«Интерактивная карта «Культурный гид города Брянска» на  
русском и английском языках»

## Методическая разработка по выполнению проектной работы

<b>Название проекта</b>	<b>Интерактивная карта «Культурный гид города Брянска» на русском и английском языках</b>
<b>Цели проекта</b>	<b>Создание продукта с описанием основных достопримечательностей города Брянска, его истории, символике, выдающихся людях, прославивших город</b>
<b>Целевая аудитория</b>	<b>Учащиеся средней и старшей ступени обучения</b>
<b>Задачи проекта</b>	<b>Практические:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• собрать необходимую информацию об истории, географии, достопримечательностях и современной жизни населения города Брянска;</li><li>• систематизировать материал, необходимый для создания карты;</li><li>• перевести информацию на английский язык;</li><li>• оформить продукт.</li></ul>

**Задачи  
проекта**

**Образовательные, развивающие и воспитательные:**

- **формировать метапредметные компетенции:**
  - **ценностно-смысловые** (развивать гражданские качества личности, патриотическое отношение к своему краю; развивать умение формулировать задачи, искать пути их решения, взять на себя ответственность за принятое решение);
  - **учебно-познавательные** (формировать умения целеполагания, планирования, анализа, рефлексии, самоконтроля и самооценки; развивать познавательный интерес; формировать умения и навыки критического, целостного, образного и пространственного мышления в условиях работы с большими объемами информации; формировать навыки самостоятельной и исследовательской работы, способность и готовность к использованию краеведческих знаний в повседневной жизни);
  - **социо-культурные** (развивать навыки работы в команде, развивать умение вести диалог и сотрудничество, работать для общей пользы);
  - **коммуникативные** (развивать навыки устной и письменной речи, формировать способность осуществлять взаимодействие, применяя полученные социокультурные и лингво-страноведческие знания на практике);
  - **информационные** (формировать навыки работы с разными видами источников информации, умение находить, извлекать, анализировать, отбирать и систематизировать необходимую информацию, умение пользоваться компьютером, принтером, сканером, копиром, интернетом, электронной почтой;
- **совершенствовать навыки владения компьютерными программами Microsoft Office Word, Microsoft Office Picture Manager, Adobe Photoshop, Microsoft Office PowerPoint, программой для записи CD-дисков);**
- **здоровьесберегающие** (формировать умение грамотно планировать и рассчитывать свое время и ресурсы; развивать свои индивидуальные качества и возможности).

Продолжительность и время выполнения	Проект средней продолжительности – 5 месяцев (сентябрь 2013 – январь 2014 года)
Типы материала для самостоятельной работы	<ul style="list-style-type: none"> <li>• интернет – ресурсы;</li> <li>• художественная литература;</li> <li>• словари;</li> <li>• грамматические справочники.</li> </ul>
Доминирующие предметные компетенции, необходимые для выполнения проекта на английском языке	<ul style="list-style-type: none"> <li>• лингвистические:</li> <li>• пополнить лексический запас;</li> <li>• совершенствовать грамматические навыки;</li> <li>• совершенствовать навыки устной и письменной речи (умение излагать фактический материал, описывать события, факты, явления посредством английского языка);</li> <li>• совершенствовать навыки перевода, навыки использования таких переводческих приемов, как: транскрипция, транслитерация, замена, описание/толкование;</li> <li>• совершенствовать навыки работы со словарями и грамматическими справочниками.</li> </ul>
Источники информации	<ul style="list-style-type: none"> <li>• интернет-ресурсы;</li> <li>• литература по теме;</li> <li>• словари;</li> <li>• человеческие ресурсы.</li> </ul>
Необходимое оборудование и смета	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Компьютер с Microsoft Office версии 2007 и выше и доступом к интернету;</li> <li>• флеш-карта;</li> <li>• CD-диски с коробками;</li> <li>• товарные чеки стоимости CD-дисков и печати буклетов и наклеек на CD-диски.</li> </ul>
Конечный продукт проекта	Интерактивная карта «Культурный гид города Брянска» на русском и английском языках на электронных носителях.
Тип презентации конечного продукта перед аудиторией	Устная презентация проекта с сопровождением в виде компьютерной презентации.

## Аннотация проекта

«Если человек не любит старые дома, старые улицы, пусть даже и плохонькие, значит, у него нет любви к своему городу.

Если человек равнодушен к памятникам истории своей страны, значит, он равнодушен к своей стране».

Д.С. Лихачев

Каждый человек связан с прошлым, настоящим и будущим своей страны, поэтому необходимо знать свои истоки, историю, культуру родного края. Происходящие преобразования в обществе заставляют россиян все чаще обращаться к своему прошлому, наблюдается повышенный интерес к изучению родного края. Облик любого города – это продукт его культурного развития и достижений (производственных, общественных и духовных), а жители города – это одновременно носители этих материальных и духовных ценностей и двигатели культуры. Осознание себя в роли носителя культуры требует от каждого из нас более глубокого изучения и понимания своих корней, своего места в мире и того вклада (личного, семейного, национального), который мы в эту культуру вносим.

Составной частью отечественной истории является богатая история города Брянска с его особенностями, региональной спецификой и традициями. Брянск – индустриальный и культурный центр с почти полумиллионным населением и 1000-летней историей, один из красивейших городов России. Наш край внес заметный вклад в становление, развитие и защиту российской государственности, в духовную жизнь общества. Богата талантами земля Брянская. По праву гордимся мы нашими земляками – выдающимися людьми, прославившими наш край своим мужеством, воинской доблестью, талантами, научными достижениями, благородством. В бронзе и граните, в металле и дереве увековечена история Брянска – великая и трагическая.

Вид города определяется местностью, расположением улиц, площадей, скверов, парков, внешним видом зданий, их архитектурой. Архитектура Брянска – это летопись событий, застывшая музыка, коллективный портрет, над которым трудились и трудятся творцы разных эпох и стилей. Своеобразными визитными карточками Брянска стали Чашин курган, Площадь партизан, курган Бессмертия, Троицкий кафедральный собор, Храм Спаса Преображения, Покровский собор, Мемориальный комплекс на Покровской горе.

Естественная природная красота Брянщины в сочетании с достопримечательностями составляют чрезвычайно живописный ансамбль, который отображен на интерактивной карте. Карта «Культурный гид города Брянска» позволяет наглядно представить наш город на уроках истории, Брянского края, географии, искусства, на элективных курсах и классных часах. Карта также может являться пособием для гидов-переводчиков и средством проведения виртуальных экскурсий по городу, способствуя профессиональной ориентации учащихся гуманитарного профиля. Интерактивная карта на английском языке позволяет представить город Брянск на международном уровне во время конференций, визитов иностранных гостей и в ходе личного общения. Интерактивная карта может быть полезной для всех, желающих расширить свои знания по истории, истории Брянского края, географии, культуре, искусству, и научиться рассказывать о своем культурном достоянии на русском и английском языках.

## Этапы и методы работы над проектом

Этапы	Задачи	Содержание деятельности	Сроки исполнения	Ресурсы	
				Материальные	Человеческие
1. Цели, задачи, сроки, организация, индивидуальные роли	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Определение темы, целей, задач и сроков проекта.</li> <li>2. Определение способов сбора, анализа и систематизации информации.</li> <li>3. Прогнозирование конечного вида продукта.</li> <li>4. Определение индивидуальной ответственности.</li> <li>5. Определение этапов формирования промежуточных результатов и критериев их оценки.</li> <li>6. Создание сметы для реализации идеи создания продукта</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Обсудить тему, название и варианты продукта проекта.</li> <li>- Отобрать достопримечательности и обозначить, какую информацию необходимо собирать.</li> <li>- Сформулировать цели и задачи проекта и определить вид конечного продукта.</li> <li>- Обсудить легенду и навигацию интерактивной карты.</li> <li>- Определить обязанности каждого члена команды.</li> <li>- Определить способы и сроки представления форм отчета и критериев их оценивания.</li> <li>- Выяснить стоимость дисков, печать брошюры и наклейки на диск.</li> </ul>	Сентябрь, 1-я неделя	Письменные принадлежности, бумага для записей.	Учитель, ученики

<p>2.</p> <p>II</p> <p>2.</p> <p>п</p> <p>о</p> <p>3.</p> <p>н</p> <p>е</p> <p>4.</p> <p>и</p> <p>е</p> <p>5.</p>	<p>Сбор информации.</p> <p>Обсуждение промежуточных результатов.</p> <p>Анализ и систематизация полученных данных.</p> <p>Согласование конечного информационного содержания интерактивной карты.</p> <p>Перевод выбранной информации на английский язык.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Изучить литературу по теме и интернет - источники и собрать информативный и фото-материал.</li> <li>- Провести анализ собранного материала и проделанной работы.</li> <li>- Систематизировать и классифицировать собранную фактическую информацию.</li> <li>- Отредактировать отобранные изображения.</li> <li>- Получить консультацию учителя истории Брянского края с целью оценки грамотности и качества собранной информации.</li> <li>- Получить консультацию учителя географии с целью оценки грамотности и качества собранной информации.</li> <li>- Получить консультации по способам перевода у учителя английского языка.</li> <li>- Перевести собранную информацию.</li> <li>- Получить консультации по грамотности перевода.</li> </ul>	<p>Сентябрь</p> <p>2-я - 4-я недели,</p> <p>Октябрь</p> <p>1-я - 2-я недели</p> <p>Октябрь</p> <p>3-я - 4-я недели -</p> <p>Декабрь</p> <p>1-я - 2-я недели</p>	<p>Интернет-ресурсы, литература по теме, Компьютер, черновики, письменные принадлежности, принтер, бумага для печати, словари, грамматические справочники</p>	<p>Учителя, ученики</p>
---	--	--	---	---	-------------------------

	<p>1. 3 Создание отдельных презентаций по достопримечательностям, районам, о символике.</p> <p>2. р Оформление карты, м наклейки и л брошюры на CD.</p> <p>3. е Демонстрация н карты и руководителю, е обсуждение и редактирование карты.</p> <p>4. Запись продукта на электронный носитель.</p> <p>5. Печать брошюры и наклейки на CD.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Обсудить и согласовать дизайн отдельных презентаций и конечного варианта интерактивной карты.</li> <li>- Создать отдельные презентации – части карты.</li> <li>- Предварительная презентация отдельных составляющих карты руководителю, их обсуждение и необходимое редактирование.</li> <li>- Создать интерактивную карту, согласовать продукт с руководителем.</li> <li>- Записать продукт на электронный носитель.</li> <li>- Договориться о стоимости и заказать в фотостудии печать брошюры и наклейки на CD.</li> </ul>	<p>Декабрь, 3-я – 4-я недели</p> <p>Январь, 1-я неделя</p>	<p>Компьютер, электронные носители: флэш-карта и CD</p>	<p>Учитель, ученики</p>
<p>4.</p> <p>А</p> <p>п</p> <p>р</p> <p>о</p> <p>б</p> <p>а</p> <p>ц</p> <p>и</p> <p>я</p> <p>д.</p> <p>р</p> <p>о</p>	<p>Презентация продукта учителям предмета Брянский край, географии, истории, английского языка и учащимся 5 и 9 класса, его обсуждение.</p> <p>Самоанализ работы над проектом.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Обсудить и согласовать форму и способ презентации карты.</li> <li>- Презентация карты учителям географии, истории, английского языка и предмета Брянский край и учащимся 5 и 9 класса с целью оценки её качества.</li> <li>- Провести самоанализ работы над проектом.</li> <li>Сделать выводы</li> </ul>	<p>Январь, 2-я неделя</p>	<p>Компьютер, электронные носители: флэш-карта и CD</p>	<p>Учителя, ученики</p>

## Описание процесса исполнения

### Первая встреча (3.09)

В начале учебного года мы решили продолжить работу в рамках проектной деятельности. В команду вошло три человека – Елизавета, Андрей и Владимир. В прошлом году мы создали проект «Интерактивная карта «Золотое Кольцо России»». В ходе работы Лиза, успешно защитившая ранее проект «Билингвальный буклет «Наша гимназия»», предложила снова обратиться к теме малой родины. Богатая история и культура города Брянска с его особенностями, региональной спецификой и традициями – чрезвычайно интересная сфера изучения. У нас родилась идея сделать проект о Брянске. Брянский край – это новый предмет, его содержание близко и актуально для каждого из нас. Нами изначально была выбрана тема «Памятники обрядового и культового зодчества города Брянска», но во время обсуждения мы решили эту тему расширить, и пришли к выводу создать продукт «Культурный гид Брянска» в виде интерактивной карты. Мы выбрали такой продукт не потому, что мы умеем это делать, а в связи с тем, что это наиболее целесообразный теме продукт, он нагляден, дешёв, прост в использовании, современен, и наиболее полно отразит идею путеводителя. Объектами нашего внимания станут следующие группы достопримечательностей: памятники обрядового и культового зодчества, памятники природы, а также военно-исторические, культурно-развлекательные и спортивно-оздоровительные. Мы обговорили легенду карты и определили, как должны выглядеть значки для групп достопримечательностей. Мы поставили перед собой задачу определить к следующему этапу, какие конкретно достопримечательности войдут в карту. Мы решили, что каждый составит свой список и предложит его на обсуждение на следующей встрече. Также решено было, что интерактивная карта будет сделана на двух языках – русском и английском, что позволит представить город на международном уровне во время конференций, визитов иностранных гостей и в ходе личного общения. Мы гордимся тем, что учимся в гимназии с углубленным изучением английского языка, и хотим воспользоваться в ходе проекта накопленными знаниями.

На этой встрече мы определили, что еще будет отображено на карте, а именно: сведения о районах города, его символике, наградах, города-побратимы. Карта может стать средством проведения виртуальных экскурсий по городу и пособием для гидов-переводчиков.

Мы поставили себе цели и задачи проекта. Целью проекта мы ставим создание продукта с описанием основных достопримечательностей города Брянска, его истории, символики, выдающихся людей, прославивших город. Карта позволит наглядно представить Брянск на уроках по Брянскому краю, истории, географии, искусства, на элективных курсах и классных часах. Мы решили разделить задачи на две группы: практические и обучающие (образовательные, развивающие и воспитательные). В исполнении проекта мы выделили 4 основных этапа: планирование, исполнение, оформление и апробация.

Мы договорились о встрече через 2 дня, когда мы определим сроки исполнения проекта.

## Описание процесса исполнения

### Вторая встреча (5.09)

Мы собрались в школьной библиотеке, чтобы обменяться собранной информацией и определить конечный список достопримечательностей и информацию (что будет включать в себя каждая презентация – расположение, год создания, в честь кого или чего создана, её важность, описание). Всего в списке оказался 81 объект (плюс 8 дополнительных информационных блоков о районах, символике и т.п.). Представив, как иконки легенды будут выглядеть на карте, мы пришли к выводу, что с подобными условными символами карта будет неэстетичной, и похожие значки приведут к путанице. Было решено заменить некоторые иконки уменьшенными изображениями реальных достопримечательностей.

Мы определили достопримечательности для сбора информации (по 27 каждому) и сроки исполнения проекта. Мы запланировали, что соберем информацию за месяц, т.е. ко второй неделе октября. На консультации по способам перевода, сам перевод и консультации по грамотности перевода мы отвели 8 недель (по 2 дня на каждый объект). На оформление презентаций и карты мы наметили 4 недели, апробация и рефлексия займут ещё одну неделю. Мы решили встречаться раз в 2 недели для обсуждения промежуточных результатов и закончить работу над проектом на второй неделе января.

В библиотеке мы выбрали литературу для проекта. В качестве интернет - источников мы будем использовать прежде всего электронную энциклопедию «Википедия», существующие официальные сайты объектов, и сайт Брянской Епархии.

Мы определили индивидуальную ответственность в группе:

- сбор информации на первом этапе – все участники проекта;
- составить смету – Елизавета;
- консультации с учителями-предметниками – все участники проекта;
- перевод проекта – все участники проекта;
- оформление карты – Андрей.

### Третья встреча (16.09)

Мы обсудили промежуточные результаты. При сборе информации и поиске изображений мы столкнулись с проблемой отсутствия в интернете доступной информации или изображений по некоторым объектам. Мы приняли решение в ближайший месяц самим сделать фотографии объектов и обратиться за информацией к новостным лентам и сайтам Брянских органов власти и Брянских газет.

Мы также решили: для оценки грамотности и качества собранной информации нам необходимы консультации учителей истории и географии. Это было поручено Володе.

Лиза представила смету: стоимость конечного вида продукта и сроки печати брошюры и наклейки на CD (Приложение 1). Цена нас устроила.

## Описание процесса исполнения

### Четвертая встреча (1.10)

Запланированная информация нами собрана в намеченный срок, Володей проведен ряд консультаций с учителем истории Инной Михайловной. Нам были сделаны некоторые замечания, а мы их устранили: 1) мы убедились, что грамотно назвали объекты; 2) мы изменили некорректные фразы типа «ровно 20 лет назад».

Мы договорились о консультации по способам перевода с учителем английского языка (для перевода нам понадобится специальная лексика: для названий храмов и церквей, музеев, наград.

Одновременно Андрей начал создавать контуры карты, графически разделил город на карте на районы, добавил графические изображения дорог и водоемов, и обозначил рельеф местности.

### Пятая встреча (16.10)

Мы получили консультацию по способам перевода русских реалий, познакомились с транскрипцией, транслитерацией, заменой, описанием/толкованием («Список источников информации» ссылки 6, 10, 14, 16, 20), что поможет при переводе терминологии и выборе синонимов, и перевели часть информации на английский язык. Мы консультируемся с учителем по поводу грамотности наших переводов. Мы работаем с электронными и печатными словарями («Список источников информации» ссылки 1, 2, 3, 4, 9, 13, 15, 19; «Интернет-ресурсы» ссылки 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7).

Первый вариант карты, предложенный Андреем (Приложение 2), был обсужден и вызвал серьезную критику со стороны участников проекта. Ему было указано на обилие ненужных деталей (кварталов, второстепенных дорог), которые в будущем создадут проблемы с размещением объектов. Карте недостает яркости и привлекательности. Границы города и районов должны быть обозначены ярче. Мы поручили Андрею исправить недочеты на карте и представить измененный вариант на предстоящей консультации с учителем географии. Андрей также должен разработать вариант оформления презентаций.

### Шестая встреча (30.10)

Мы проконсультировались с учителем географии Асей Владимировной. Она согласилась с допущенными небольшими искажениями границ города, поскольку это было сделано с целью возможности размещения всех иконок на карте, особенно в Бежицком и Советском районах, отметила лаконичность и оригинальность исполнения карты и правильность расположения дорог и рек. Изучив информацию, Ася Владимировна также указала на грамотность материала о рекреационных и промышленных ресурсах Брянска и возможном использовании будущей интерактивной карты на уроках географии. Владимир предложил украсить карту изображениями деревьев и животных, находящихся в Брянском ареале. Участники проекта одобрили идею и поручили Володе её осуществление.

На этой встрече Андрей представил вариант оформления презентаций карты. Нам понравился дизайн (фон, шрифты), это настраивало на серьезное восприятие информации и, на наш взгляд, соответствовало духу Брянска.. Основные идеи (ключевые даты, фразы, названия и имена) Андрей предложил выделять на слайдах отличным от основного текста цветом для удобства составления кратких конспектов. Это было удачное решение. Мы решили перераспределить обязанности. Мы поручили Андрею начать оформление презентаций на русском языке, а из оставшихся 14 объектов, предназначенных ему для перевода, Лиза и Вова забрали по 4. Было решено пересылать Андрею на e-mail информацию для презентаций на русском и английском языках.

## Описание процесса исполнения

### Седьмая встреча (6.11)

Мы отчитались о проделанной работе: Лиза и Вова представили переводы, а Андрей – презентации. Новый вариант карты, выполненный Вовой, выглядит живее, подчеркивая местный колорит; но, все же, когда на ней появились все иконки, стало трудно определить, где какая достопримечательность находится (особенно храмы). Для названий не оставалось места, и это станет недочетом продукта. Тогда Андрей предложил идею появления названий при наведении курсора на иконки. Это стало его задачей.

Мы согласовали с руководителем вид будущей карты: было отмечено, что карта стильная и строгая в исполнении. Андрею было дано поручение включать готовые презентации в карту.

### Восьмая встреча (20.11)

Андрей представил конечный вариант карты. Результатом мы были довольны. Для работы карты требуется установленный на компьютере Microsoft Office 2007 и выше. Мы проверили на разных компьютерах работает ли карта. Теперь продукт можно записать на CD диск. Мы также обсудили дизайн и содержание брошюры и наклейки на CD диск. Исполнение было поручено Андрею. Лиза взяла на себя ответственность найти офис или фотостудию, где они будут напечатаны.

### Девятая встреча (4.12)

Андрей представил дизайн брошюры и наклейки на CD диск. Было решено отдать их печатать. Вова было поручено начать оформлять карту на английском языке, Андрею – включать в нее презентации.

### Десятая встреча (20.12)

Мы проверили на разных компьютерах работает ли интерактивная карта на английском языке, и решили, что продукт можно записывать на CD диск.

Мы обсудили предстоящую апробацию карты и наметили вопросы, которые зададим в ходе апробации. Мы также обсудили форму и способ презентации карты. Мы решили, что это будет устная презентация проекта и демонстрация интерактивной карты. Мы обговорили основные этапы презентации и составили план выступления. Мы наметили сроки апробации – 13.01.2014. На презентацию проекта были приглашены учащиеся 5 и 9 классов и учителя истории, Брянского края, географии и английского языка.

### Одиннадцатая встреча (13.01)

На апробации мы назвали цели и задачи, актуальность и основные этапы работы над проектом, и представили наш продукт. Мы апробировали карту и предложили учащимся ответить на подготовленные вопросы (Приложение 3).

Продукт понравился учащимся и учителям, они отметили его оригинальность, многопла-новость, простоту в использовании карты, её яркость и выразительность. Нам задавали вопросы о ходе работы над проектом и сложностях, с которыми мы столкнулись. Учащиеся заинтересовались нашей проектной деятельностью и изъявили желание сделать отдельный проект об известных людях Брянска.

В ходе апробации наш проект получил одобрение и высокую оценку.

### Двенадцатая встреча (14.01)

## Лист сопровождения проекта

Школа должна формировать целостную систему универсальных знаний, умений и навыков, а также самостоятельной деятельности и личной ответственности обучающихся, то есть ключевые компетентности, определяющие современное качество образования. Эти подходы нашли свое отражение в новых государственных стандартах. Одним их эффективных методов развития компетенций учащихся мы считаем использование проектной технологии.

Работа над этим проектом – один из способов раскрыть интеллектуальные и творческие способности одаренных детей, которыми являются Медведев Андрей, Полохова Елизавета и Пучков Владимир, развить их потенциал, удовлетворить их потребности в обучении. Осуществляя руководство этим проектом, мы ставили практические цели (создания социально значимого актуального продукта), образовательные цели (развитие у учащихся ключевых компетенций), и воспитательные цели (формирование активной и деятельной личности, готовой найти свое место в жизни и реализовать свои жизненные планы).

Углубленное изучение иностранных языков является одной из ведущих специализаций гимназии. При этом проект является практико-ориентированным и выходит за традиционные учебные рамки. Проект дает возможность этим учащимся применить свои знания на практике, в нестандартной ситуации: при создании интерактивной карты на русском и английском языке, то есть в ходе интеграции знаний по предмету Брянский край, по истории и географии, по английскому языку.

Кроме задач по формированию метапредметных учебно-познавательных, социо-куль-турных и информационных компетенций и предметных задач по совершенствованию лексических, грамматических и переводческих навыков и умений, проект призван способствовать дальнейшему развитию у этих учащихся поисковых умений, коммуникативных умений и навыков, презентационных и компенсаторных умений, актуализации межпредметных связей.

В «Концепции духовно-нравственного развития и воспитания личности гражданина России» подчеркивается важность «осознанного принятия обучающимся традиций, ценностей, особых форм культурно-исторической, социальной и духовной жизни его родного села, города, района, области, края. Здесь наполняются конкретным чувственно-выразительным содержанием такие понятия, как «малая родина», «Отечество», «родная земля», «моя семья и род», «мой дом»». Работа над проектом приобщила занятых в нем учащихся к ценностям национальной культуры и достояния, нравственным ценностям предыдущего поколения, формировала у них чувство прекрасного, эстетическую восприимчивость, давала возможность осознать себя частью своей страны, носителем культуры своего края и гордиться этим.

В процессе работы у исполнителей совершенствовались исследовательско-поисковые методы работы, такие как: анализ, синтез, классификация, обобщение и прогнозирование. Учащиеся анализировали проблемы сообща и всесторонне, предлагали разные способы решения проблем, ставили творческие задачи, учащиеся реализовывали определенные социальные роли.

Работая над проектом и ведя дневник, учащиеся повышали культуру устной и письменной речи, действуя самостоятельно и коллективно.

Осуществление проекта позволило исполнителям, на наш взгляд, обрести большую уверенность в себе, почувствовать свою значимость, полезность и важность своей работы. У них выросло чувство ответственности и мотивация к учебной деятельности в целом и, в частности, к изучению истории, географии и культуры родного края и английского языка. Авторы проекта не только приобрели предметные ЗУНы и умения проектирования, но и учились учиться.

У учащихся формировались:

- личностное отношение к той деятельности, которой они были заняты;
- оценочные суждения;
- ответственность;
- самостоятельность;
- развивались:
- сотрудничество и творческие способности;
- поведенческие диспозиции;
- личностный опыт ученика - опыт осмысленного и рефлекслируемого поведения в мире.

Именно организация и вовлечение учащихся в такую деятельность, на наш взгляд, и отвечает требованиям современного образовательного стандарта.

## Отзыв руководителя

Ученический проект «Интерактивная карта «Культурный гид города Брянска»» по предмету Брянский край и английскому языку, выполненный учениками 10 класса Медведевым Андреем, Полоховой Елизаветой и Пучковым Владимиром, является актуальным и отвечает современным требованиям к проектной деятельности. Проектная работа побуждает учащихся проявить интеллектуальные способности, нравственные и коммуникативные качества, продемонстрировать уровень владения знаниями и общеучебными умениями, способность к самообразованию и самореализации. Умение анализировать и систематизировать материал, самостоятельно работать с электронными источниками информации, коммуникативные умения и владение информационными технологиями – одни из важнейших на сегодняшний день учебных умений, компетенций которыми должен владеть ученик по современным требованиям образовательного стандарта. Данный проект имеет для учащихся персональную ценность в образовательном, воспитательном и развивающем плане, а так же практико-ориентирован. Проект предполагает широкое многоплановое использование созданного продукта гимназистами и учителями гимназии на уроках по предмету Брянский край, уроках истории, географии, английского языка и занятиях элективных курсов при изучении ряда тем, касающихся истории, культуры, выдающихся личностей, архитектуры, искусства города Брянска. Карта также может являться пособием для гидов-переводчиков и средством проведения виртуальных экскурсий по городу, способствуя профессиональной ориентации учащихся гуманитарного профиля, а также в целях знакомства с обликом города его гостей. Возможно использование продукта не только в образовательных, но и в воспитательных целях, на классных часах, с целью формирования ценностно-смысловых и социокультурных компетенций у учащихся гимназии. Это доказывает, что авторам проекта удалось создать социально-значимый продукт, которым можно будет пользоваться на практике широкому кругу учителей и учеников.

На этапе планирования учащимися были грамотно поставлены цели и задачи, ход работы тщательно согласован и распланирован, рассчитаны возможные ресурсные потребности, определены содержательные акценты. Это говорит о развитых ценностно-смысловых и учебно-познавательных компетенциях, менеджерских умениях авторов проекта.

В процессе выполнения проекта учащимися был собран необходимый материал, задействованы различные источники: Интернет-ресурсы, учебно-методические и справочные пособия, художественная литература, словари, человеческие ресурсы. Авторами проекта был преодолен ряд трудностей, с которыми они столкнулись на этапах сбора информации и оформления продукта, что говорит об их эффективном сотрудничестве внутри группы, грамотном распределении ролей и обязанностей, взаимопомощи, владении поисковыми умениями, учебно-познавательными, социо-культурными и коммуникативными компетенциями.

Внутри группы выделился лидер и организатор Полохова Елизавета, которая координировала работу всех исполнителей и контролировала своевременное достижение промежуточных результатов. Она действовала тактично, но была требовательной и напористой. Это ее третий крупный проект, и, если говорить о развитии ее личных качеств в перспективе, она избавилась от застенчивости, и демонстрирует завидную целеустремленность и деловитость. Андрей Медведев занимался оформлением продукта. Обладая определенным опытом в этой деятельности, был критичен, профессионален и требователен. Отмечаем, что по сравнению с прошлогодним проектом, Андрей стал гораздо более инициативен и склонен взять на себя ответственность. Владимир Пучков организовывал консультации с учителями, и в полной мере проявил свои дипломатические способности. Работа над этим проектом в большей степени способствовала формированию его языковых компетенций и умению работать в команде.

Отобранный и систематизированный материал был грамотно переведен исполнителями на английский язык. При этом учащиеся развивали свои иноязычные коммуникативные и лингвистические компетенции, навыки перевода и работы со словарями и грамматическими справочниками, компенсаторные умения (умение использовать перифраз и синонимы при дефиците языковых средств).

Андреем были поэтапно созданы отдельные презентации, а затем и общий электронный продукт на двух языках. Продукт был апробирован на учащихся и учителях гимназии. Авторы продемонстрировали свои презентационные и коммуникативные умения. Интерактивную карту отличает, по мнению консультантов и участников апробации, глубокое емкое содержание, большое количество фактической информации и зрелищный наглядный иллюстративный материал. Карта очень проста в использовании. Она позволяет избирать любую достопримечательность, маршрут или блок для изучения и легко возвращаться обратно к карте. Учащиеся указали минимальные системные требования, необходимые для использования продукта, и они предельно просты, не требуют никакого специального оборудования, кроме компьютера с установленным на нем современным пакетом Microsoft Office версии 2007 года и выше. Указать системные требования – грамотное профессиональное решение со стороны авторов проекта.

Основным преимуществом продукта – интерактивной карты – является глобальность мышления исполнителей, которая выражается в многоплановой презентации групп достопримечательностей города, его районов, символики и культурного достояния, представленных с любовью к малой родине, гордостью за историю и культуру родного города и выполненными на родном языке и английском – главном языке международного общения. Продукт на английском языке позволяет представить город Брянск на международном уровне во время мероприятий, визитов иностранных гостей и в ходе личного общения. Это доказывает способность авторов проекта мыслить международными категориями, прогнозировать значимость продукта, указывает на их патриотизм и сформированную гражданскую позицию.

В ходе работы над проектом учащиеся интенсивно развивали свои информационные компетенции. Кроме умений пользоваться оргтехникой, работать с информацией, учащиеся совершенствовали свои навыки владения компьютерными программами (особо хотим отметить работу с Adobe Photoshop) и умение пользоваться электронной почтой (если Елизавета и Андрей совершенствовали это умение, то для Владимира эта часть его информационной компетенции формировалась именно в ходе этого проекта, что он сам неоднократно подчеркивал).

В процессе этой проектной деятельности смогли отразить свое умение самостоятельно и тщательно планировать деятельность, работать с информацией, демонстрируя целеустремленность, ответственность, сотрудничество, взаимопомощь и деловой подход. На замечания и предложения руководителя учащиеся реагировали корректно и внимательно, стремясь совершенствовать свою работу.

Считаем, что проект «Интерактивная карта «Культурный гид города Брянска»» выполнен качественно и на высоком уровне.

*Руководитель:*

учитель английского языка  
МБОУ «Гимназия №2 г. Брянска»

Смирнова О.Г.

## Выводы и самоанализ работы над проектом

В ходе апробации интерактивной карты подтвердились актуальность и современность созданного нами продукта, его новизна и глубина раскрытия темы, оригинальность оформления и удобство применения, образовательная значимость. Нами были приложены все усилия, чтобы продукт включал в себя максимум информации при минимуме компьютерного веса и стоимости.

В процессе работы над проектом мы обогатили знания об истории, географии, культуре, известных уроженцах Брянска и людях, внесших вклад в его развитие; развивались наши метапредметные и предметные компетенции: во время работы над переводом собранной информации мы усовершенствовали поисковые знания, навыки работы со словарями и грамматическими справочниками и знания по английскому языку. Перевод информации с русского на английский язык был самой сложной частью проекта, требующей тщательной работы со словарями, так как информация содержала сложные русскоязычные реалии, термины и аббревиатуры. Проект особенно полезен тем, что совершенствует навыки самостоятельной работы и работы в группе, позволяет каждому исполнителю проявить свои способности и дает возможность самореализоваться, дисциплинирует и организует. Она была требовательной и напористой. Это ее третий крупный проект, и, если говорить о развитии ее личных качеств в перспективе, она избавилась от застенчивости, и демонстрирует завидную целеустремленность и деловитость. Андрей Медведев занимался оформлением продукта. Обладая определенным опытом в этой деятельности, был критичен, профессионален и требователен. Отмечаем, что по сравнению с прошлогодним проектом, Андрей стал гораздо более инициативен и склонен взять на себя ответственность. Владимир Пучков организовывал консультации с учителями, и в полной мере проявил свои дипломатические способности. Работа над этим проектом в большей степени способствовала формированию его языковых компетенций и умению работать в команде.

## Выводы и самоанализ работы над проектом

Что удалось	Почему
<ul style="list-style-type: none"> <li>Собрать всю необходимую информацию (включая изображения), грамотно перевести ее на английский язык, включить переведенную информацию в презентации с ярким оформлением в официальном стиле.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Задачи проекта были четко сформулированы, грамотно спланированы этапы работы, правильно выбраны подходы к поиску и систематизации материала, проанализированы промежуточные результаты; четко выполнены задачи каждого этапа работы.</li> <li>Мы понимали, что интерактивная карта должна отразить и максимально раскрыть культурную самобытность города Брянска, являясь дополнительным источником информации при изучении Брянского края, географии, искусства, английского языка, на элективных курсах и классных часах, пособием для гидов-переводчиков, а также средством проведения виртуальных экскурсий по городу.</li> <li>Работая над проектом, мы ощущали особую причастность к жизни родного города, ответственность за его достояние и культуру, гордость за земляков.</li> <li>Мы хотели сделать карту привлекательной, полезной школе, в ходе работы происходило развитие и совершенствование нашего эстетического вкуса.</li> <li>Чувство меры и понимание того, что карта – визитная карточка региона.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Пополнить лексический запас, усовершенствовать грамматические навыки, навыки перевода, работы со словарями</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Самодисциплина и ответственность за конечный продукт.</li> <li>Нам было интересно и увлекательно работать над этим проектом, иметь возможность применить знания по иностранным языкам в нестандартной ситуации.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Развить свои умения планировать работу, общаться и</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ответственность.</li> <li>Осознание того, что от этого зависит общий успех проекта.</li> <li>Преодоление застенчивости.</li> </ul>

## Выводы и самоанализ работы над проектом

Что не удалось	Почему
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Включить</li> <li>• информа-цию обо всех известных уроженцах Брянска в конечный продукт.</li> <li>• Сделать продукт, который открывался бы средствами Microsoft Office 2003.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Этого не позволил тип выбранного нами на этапе планирования проекта продукта, информация о наших великих земляках и их вклад в развитие родного города Брянска заслуживают отдельного проекта.</li> <li>• Из-за объема включенной информации, гиперссылок и функций, которыми мы снабдили карту, продукт весит слишком много и не может быть открыт через конвертер.</li> </ul>

### Список источников информации

- 1) ABBYY Lingvo 12: Электронный словарь. – ABBYY Software, 2006.
- 2) Hornby A.S. Oxford Student's Dictionary of Current English. - Oxford University Press, UK, 1984. - 769 с.
- 3) Longman Dictionary of English Language and Culture. – Pearson Education Limited, England, 1998. - 1568 с.
- 4) Merriam-Webster's Collegiate Thesaurus. – Merriam-Webster Inc., USA, 1993. - 868 с.
- 5) Murphy R. English Grammar in Use. – Cambridge University Press, UK, 2002. – 350 с.
- 6) Бархударов Л. С. Язык и перевод (Вопросы общей и частной теории перевода). - М.: Междунар. отношения, 1975. - 240 с.
- 7) Брянск. – Внешторгиздат, 1985. – 32 с.
- 8) Брянск через тысячелетия.- Брянск: Читай-Город, 2003. – 104 с.
- 9) Бурак А.Л. Русско-английский культурологический словарь. – М.: Астрель, АСТ, 2002. – 128 с.
- 10) Виноградов В.С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы). – М.: Изд. института общ. средн. образ. РАО, 2001. – 224 с.
- 11) Волохов В.П. Брянск. – Тула: Приок. КН. Изд. 1968 – 192 с.
- 12) Городков В.Н. Архитектурные образы Брянщины. – Тула: Приокск.кн.изд., 1990. – 143 с.
- 13) Ермолович Д.И. Русско-английский словарь для гидов-переводчиков и экскурсоводов. – М.: Астрель, АСТ, Транзиткнига, 2003. - 384 с.
- 14) Комиссаров В.Н. Теория перевода. - М.: Высш. шк., 1990. - 253 с.
- 15) Мюллер В.К. Англо-русский словарь. - М.: Рус.яз., 1981. - 888 с.
- 16) Нелюбин Л.Л., Князева Е.Г. Переводоведческая лингводидактика: учебно-методическое пособие. – М.: Флинта, 2009. – 320 с.
- 17) Памятники истории и культуры Брянщины. – Брянск. обл. типография: Приокск. кн. изд., 1970. – 296 с.
- 18) Русанов Р., Соколов Я. Памятники земли Брянской. Тула: Приок. кн. изд., 1985. – 125 с.
- 19) Русско-английский словарь. – М.: Рус.яз., 1981. - 768 с.
- 20) Терехова Г.В. Теория и практика перевода: Учебное пособие. – Оренбург: ГОУ ОГУ, 2004. – 103 с.